

**MALTA**

**ATT Nru. XV ta' l-1984**

ATT mahruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1976 dwar l-Aġenziji ta' l-Ivvjaġġar u Servizzi tal-Lukandi.

**ACT No. XV of 1984**

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT further to amend the Travel Agencies and Hotel Services Act, 1976.

Naghti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

AGATHA BARBARA  
President

20 ta' Lulju, 1984

**ATT Nru. XV ta' l-1984***ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1976 dwar l-Aġenziji ta' l-Ivvjaġġar u Servizzi tal-Lukandi.*

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'ligi dan li ġej:—

Titolu  
fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1984 li jemenda l-Att dwar l-Aġenziji ta' l-Ivvjaġġar u Servizzi tal-Lukandi, u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Att ta' l-1976 dwar l-Aġenziji ta' l-Ivvjaġġar u Servizzi tal-Lukandi, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

Emenda  
ta' l-artikolu 2  
ta' l-Att  
prinċipali.

2. L-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fit-tifsira ta' "tour organizzat" wara l-kliem "(Biljetti ta' Dħul Komplessivi)" fit-tarf tagħha għandhom jidhlu l-kliem "iżda ma tinkludix xi servizz li jkun maħsub biss biex jipprovdi trasport";  
u

(b) fit-tifsira ta' "aġent ta' l-ivvjaġġar", minnufih wara l-kliem "tours organizzati" għandhom jidhlu l-kliem "għal turisti".

Emenda  
ta' l-artikolu 3  
ta' l-Att  
prinċipali.

3. Minnufih wara s-subartikolu (1) ta' l-artikolu 3 ta' l-Att prinċipali għandu jidhol is-subartikolu ġdid li ġej:

"(1A) Ebda aġent ta' l-ivvjaġġar ma għandu jorganizza tour organizzat kemm-il darba ma jiġux provduti s-servizzi ta' gwida tat-turisti liċenzjat għal dak it-tour."

Zieda ta'  
artikoli ġodda  
6A u 6B ma'  
l-Att prinċipali.4. Minnufih wara l-artikolu 6 ta' l-Att prinċipali għandhom jiż-  
diedu l-artikoli ġodda li ġejjin:"Permessi  
għal sotto-  
aġenti.

6A. (1) Il-Ministru jista' jagħti permess lil persuni biex jagħmluha ta' sotto-aġenti għall-fini tal-bejgħ ta' biljetti għal tours organizzati għat-turisti, taħt daww il-kondizzjonijiet li jidhirlu xierqa.

(2) Dak il-permess għandu, kemm-il darba ma jkunx ġie revokat qabel, ikun validu sal-31 ta' Diċembru tas-sena li fiha jinghata jew jiġġedded.

Thaddim  
ta' gwidi  
liċenzjati.

6B. (1) Ebda aġent ta' l-ivvjagġar ma għandu jqabbaad xi persuna biex tagħmel servizzi bħala gwida tat-turisti kemm-il darba dik il-persuna ma jkollhiex liċenza valida maħruġa taħt l-artikolu 3 ta' l-Att ta' l-1965 dwar is-Servizzi ta' Gwidi tat-Turisti.

(2) Kull aġent ta' l-ivvjagġar li jikser is-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu jkun hati ta' reat u jehel meta jinsab hati multa ta' mhux iżjed minn mitejn lira Maltija."

5. Minnufih wara l-artikolu 21 ta' l-Att prinċipali għandu jiżdied l-artikolu ġdid li ġej:

Zieda ta'  
artikolu ġdid  
21A ma' l-Att  
prinċipali.

"*Couriers*  
tat-turisti.

21A. (1) Ebda persuna ma tista' tagħmilha ta' *courier* tat-turisti kemm-il darba ma tissodisfax id-dispożizzjonijiet ta' kull regolament magħmul taħt dan l-artikolu, u ebda aġent ta' l-ivvjagġar ma għandu jimpjega bħala *courier* tat-turisti lil xi persuna li ma tissodisfax l-imsemmija htigiet.

(2) Il-Ministru jista' jagħmel regolamenti biex jippreskrivi l-htigiet, inkluż li toqgħod għal eżami u tikkwalifika fih, li għandhom ikunu sodisfatti minn kull persuna sabiex tagħmilha ta' *courier* tat-turisti għall-finijiet ta' dan l-Att, u biex jipprovdri għal kull haġa incidental i jew supplimentari għalihom.

(3) Kull persuna li tikser is-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu tkun hati ta' reat u tehel, meta tinsab hati, multa ta' mhux iżjed minn mitejn lira Maltija."

---

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 187 tat-18 ta' Lulju, 1984.

DANIEL MICALLEF  
*Speaker*

C. MIFSUD  
*Skrivan tal-Kamra tad-Deputati*

I assent.

(L.S.)

AGATHA BARBARA  
President

20th July, 1984

**ACT No. XV of 1984**

*AN ACT further to amend the Travel Agencies and Hotel Services Act, 1976.*

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Travel Agencies and Hotel Services (Amendment) Act, 1984, and shall be read and construed as one with the Travel Agencies and Hotel Services Act, 1976, hereinafter referred to as "the principal Act".

Amendment of section 2 of the principal Act.

2. Section 2 of the principal Act shall be amended as follows:  
(a) in the definition of "organized tour" after the words "Act, 1981" at the end thereof there shall be inserted the words "but does not include any service which is intended solely to provide transport"; and  
(b) in the definition of "travel agent", immediately after the words "organized tours" there shall be inserted the words "for tourists".

Amendment of section 3 of the principal Act.

3. Immediately after subsection (1) of section 3 of the principal Act, there shall be inserted the following new subsection:

"(1A) No travel agent shall organize an organized tour unless the services of a licensed tourist guide are provided for such tour."

Addition of new sections 6A and 6B to the principal Act.

4. Immediately after section 6 of the principal Act there shall be added the following new sections:

"Permission for sub-agents. 6A. (1) The Minister may permit persons to act as sub-agents to travel agents for the purpose of the sale of tickets of organized tours to tourists, subject to such conditions as he shall deem fit.

(2) Such permission shall, unless revoked previously, be valid up to the 31st December of the year in which it is granted or renewed.

Engagement  
of licenced  
guides,

6B. (1) No travel agent shall engage any person to perform services as a tourist guide unless such person is in possession of a valid licence issued under section 3 of the Tourist Guide Service Act, 1965.

(2) Any travel agent who contravenes subsection (1) of this section shall be guilty of an offence and shall be liable, on conviction, to a fine (*multa*) not exceeding two hundred Maltese liri.”.

5. Immediately after section 21 of the principal Act there shall be added the following new section:

Addition of  
new section  
21A to the  
principal Act.

“Tourist  
couriers.

21A. (1) No person shall act as a tourist courier unless he satisfies the requirements of the provisions of any regulations made under this section, and no travel agent shall employ as tourist courier any person who does not satisfy the requirements aforesaid.

(2) The Minister may make regulations for prescribing the requirements, including the sitting for and qualifying in an examination, which shall be satisfied by any person in order to act as tourist courier for the purposes of this Act, and to provide for any matter incidental or supplementary thereto.

(3) Any person who contravenes subsection (1) of this section shall be guilty of an offence and shall be liable, on conviction, to a fine (*multa*) not exceeding two hundred Maltese liri.”.

---

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 187 of the 18th July, 1984.

DANIEL MICALLEF  
*Speaker*

C. MIFSUD  
*Clerk to the House of Representatives*